



Leitfaden „Praktische Tipps“ Справочник «Практические советы»

Deutsch - Russisch Stand 5. Mai 2022 / от 5 апреля 2022 г

Sehr geehrte ehrenamtlich Engagierte in der Ukraine-Hilfe und Akteure in der Flüchtlingshilfe,
sehr geehrte Zugewanderte,

Уважаемые волонтеры и участники в помощи беженцам из Украины, уважаемые
иммигрировавшие!

vielen Dank, dass Sie sich für ukrainische Geflüchtete in vielfältiger Form einsetzen. Die
Hilfsbereitschaft ist enorm. Zugleich wirft sie etliche Fragen auf.

Благодарим вас за разнообразную поддержку украинских беженцев. Желание помочь
огромное. В то же время эта ситуация вызывает ряд вопросов.

Mit diesem Leitfaden möchten wir dazu beisteuern, dass alle Beteiligten Informationen erhalten,
welche Schritte zur Aufnahme und Integration in Deutschland zu erledigen und zu bedenken sind.
Das gilt für Mitbürger, die zum ersten Mal mit der Aufnahme und Unterstützung Geflüchteter zu tun
haben, ebenso wie für erfahrene Flüchtlingsbegleiter und vor allem auch für die Ukrainer/-innen
selbst.

С помощью этих рекомендаций мы хотели бы помочь гарантировать, что все участники
получат нужную информацию о шагах, которые необходимо предпринять и рассмотреть для
приема и интеграции в Германии. Это касается как сограждан, впервые имеющих дело с
приемом и поддержкой беженцев, так и опытных помощников беженцев и, прежде всего,
самих украинцев.

Die Ansprechpartner, Kontaktdaten und interessante Links finden Sie auf den letzten Seiten dieses
Leitfadens und auf unserer laufend aktualisierten Homepage www.international.kreis-ploen.de

Контактные лица, контактные данные и интересные ссылки вы найдете на на последних
страницах этого справочника и на нашей постоянно обновляемой домашней странице
www.international.kreis-ploen.de

Viel Freude bei der Umsetzung. Bei Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.
Желаем удачи в реализации. По вопросам будем рады Вам помочь.

Ihr Team der
Koordinierungsstelle Integration und Migration des Kreises Plön
Kerstin Ahrens - Ehrenamtskoordinatorin
Jutta Ziegler - Koordinatorin Integration und Teilhabe

Ваша команда в координационном центре интеграции и миграции Пленского округа.
Керстин Аренс – координатор волонтеров
Ютта Циглер – координатор интеграции и участия



Hinweise / Примечания:

Die übergeordneten Ziele bei der Unterstützung sind die **Hilfe zur Selbsthilfe** und die **Stärkung der Eigenverantwortlichkeit**.

Первостепенная цель поддержки – помочь людям помочь самим себе и усилить их личную ответственность.

Frau Helena W. lebt mit ihrer Familie in Plön. Ursprünglich kommt sie aus Mariupol und ist als 12-jährige 1998 nach Deutschland eingereist. Mit ihrer Mail vermittelt sie eine wichtige Botschaft und bat darum, diese Zeilen an alle Engagierten in der Ukraine-Hilfe weiterzuleiten:

Госпожа Елена В. живет со своей семьей в Плене. Родом из Мариуполя она приехала в Германию в 1998 году, когда ей было 12 лет. В своем обращении по электронной почте Елена передает важное сообщение и просит передать эти строки всем, кто участвует в помощи Украине.

Ich habe meine Kindheitsfreundin und ihre zwei Kinder (11 und 18 Jahre) bei uns aufgenommen und versuche für sie alles zu tun, was nötig ist, um in den Alltag reinzukommen.

В начале войны мы с мужем приняли у нас мою дорогую подругу детства и ее двоих детей (11 и 18 лет). Мы пытаемся сделать все возможное, чтобы поддержать их и облегчить наладить быт.

Die Menschen aus der Ukraine mussten unfreiwillig ihr Land, ihr Leben, ihr Hab und Gut verlassen. Dies hat schwere psychologische Auswirkungen. Ich bemerke, wie auch bei meiner Freundin und anderen, die in der gleichen Lage sind, sich eine Art Scham ausbreitet. Die Menschen schämen sich, dass sie nun gezwungen sind, jemandem „zur Last zu fallen“ und „ausgehalten“ zu werden.

Людям из Украины пришлось невольно покинуть свою страну, свою жизнь, свое имущество. Это имеет серьезные психологические последствия. Я замечаю как у людей, оказавшихся в этой ситуации, распространяется чувство стыда. Стыдно чувствовать себя «обузой» и быть на «чужом содержании».

Wichtig wäre zum Beispiel, den Menschen Raum zu geben, um viele Dinge eigenständig erledigen zu können, sie nicht zu „bemuttern“.

В этой ситуации важно дать людям возможность и пространство, делать многие вещи самостоятельно и не «опекать» их как детей.

Deshalb unsere Bitte: Erklären Sie den Zugewanderten die geplanten bzw. notwendigen Schritte und begleiten Sie sie bei den Aufgaben. Die Eigenverantwortlichkeit sowie Entscheidungs- und Handlungsmacht belassen Sie bei den Zugewanderten.

Отсюда наша просьба: Объясните иммигрировавшим запланированные или необходимые шаги и поддержите их при выполнении этих заданий. Личную ответственность и право принимать решения и действовать Вы оставляете при этом у иммигрировавших.



Mit einem Griff geht alles besser

Daher empfehlen wir, dass die betreffenden Personen alle mitgebrachten Urkunden, Dokumente sowie den noch kommenden Schriftverkehr in einen **Ordner** einsortieren. Der Ordner sollte auch immer zu Gesprächen bei Ämtern und/oder Beratungsstellen mitgenommen werden, damit Sachverhalte durch einen Blick in die Unterlagen nachvollzogen werden können.

Все работает лучше одним приемом.

Поэтому мы рекомендуем всем касающимся лицам упорядочить все с собой привезенные документы и будущую корреспонденцию в одной папке. Папку всегда следует брать с собой на встречи в различных государственных учреждениях и/или в консультационных центрах, чтобы можно было сию минуту выяснить и понять положение вещей по наличным документам и фактам.

Namen am Briefkasten

Es ist **dringend notwendig**, dass alle Namen der Geflüchteten gut lesbar am Briefkasten angebracht werden. Denn die Geflüchteten werden Post, beispielsweise vom Amt für Soziale Hilfen, der Ausländerbehörde und der Bank erhalten. Es wäre doch schade, wenn dringend erwartete Unterlagen nicht ankommen.

Имена на почтовом ящике.

Срочно необходимо, чтобы имена всех беженцев были четко видны на почтовом ящике. Потому что беженцы будут получать почту, например, из управления социальной помощи, иммиграционной службы и банка. Было бы обидно, если бы срочно ожидаемые документы не были доставлены.

Sirenen in Deutschland

Für die geflüchteten Ukrainer/-innen hat Sirenen-Alarm seit dem 24.2.2022 eine andere Bedeutung als bei uns: Alarmierung der Feuerwehr bei Bränden, Unfällen oder anderen Hilfeinsätzen. Daher erklären Sie, dass es sich um Feuer-Alarm bzw. samstags um 12 Uhr um einen Funktionstest der Sirenen handelt.

Сирены в Германии

С 24 февраля 2022 года сирена для украинских беженцев имеет иное значение, чем для нас: оповещение пожарной команды в случае пожаров, аварий или других операций по оказанию помощи. Поэтому просим Вас объяснить, что пожарная сигнализация — это проверка работоспособности сирен, которая проводится по субботам в 12:00.

Verhalten im Notfall

Was muss ich tun, wenn es brennt? Unter www.feuertrutz.de/aushang-verhalten-im-brandfall gibt es ein Infoblatt auf ukrainisch. Einfach ausdrucken und aushängen.

Die Telefon-Nummer 112 gilt auch für andere Notfälle, zum Beispiel bei Unfällen und Krankheiten, um einen Krankenwagen zu rufen.

Поведение в чрезвычайной ситуации

Что делать в случае пожара? Информационный лист на украинском языке размещен на сайте www.feuertrutz.de/aushang-verhalten-im-brandfall. Просто распечатайте и повесьте в целях информации.



Телефонный номер 112 действует и в других экстренных случаях, например, в случае несчастного случая или болезни, для вызова скорой помощи.

Eine Aufgabe haben

Nur in einer Unterkunft, in einem fremden Land, mit der Sorge um die Daheimgebliebenen im Kriegsgebiet zu sitzen und nichts tun zu können, würde jeden von uns psychisch angreifen. Umso wichtiger ist es, eine Aufgabe zu haben, um für einige Momente des Tages Ablenkung zu haben.

Davon gibt es genug. Zum Beispiel: ehrenamtliche Unterstützung bei Sammel- und Spendenaktionen, bei der Tafel, im Sportverein, in der Dorfgemeinschaft, in der Kantine oder Gemeinschaftsküche, im Garten u.v.m.

Иметь задачу

Сидеть в квартире, в чужой стране, беспокоиться о тех, кто находится дома в зоне боевых действий, и быть не в состоянии что-либо сделать — это может послужить психологической нагрузкой на любого из нас. Как раз в это время важно иметь задачу, чтобы иметь возможность, отвлечься хотя бы на несколько минут в день.

Таких возможностей хватает. Например: добровольная поддержка кампаний по сбору и пожертвованию, в организации «Die Tafel», в спортивных клубах города или округа, в городской общине, в столовой или общественной кухне, в саду и т. д.

Austausch mit erfahrenen Ehrenamtlichen in der Flüchtlingshilfe

Tauschen Sie sich mit den Ehrenamtlichen in der Flüchtlingshilfe in Ihrer Nähe aus. In nahezu jeder Kommune des Kreises Plön sind diese zu finden. Kontaktdaten erhalten Sie bei der Ehrenamtskoordinatorin in der Flüchtlingshilfe: kerstin.ahrens@kreis-ploen.de

Обмен идеями с опытными волонтерами в сфере помощи беженцам

Пообщайтесь с добровольцами в помощи беженцам в вашем районе. Их можно найти почти в каждом муниципалитете района Плен. Контактную информацию Вы можете получить у координатора волонтеров по оказанию помощи беженцам: kerstin.ahrens@kreis-ploen.de

Kontakt zu den hauptamtlichen Flüchtlingskoordinatoren

Nehmen Sie Kontakt zu den hauptamtlichen Flüchtlingskoordinatoren in Ihrer Kommune auf. Die Kontaktdaten finden Sie auf www.international.kreis-ploen.de unter Kommunen und Netzwerkpartner. Fragen Sie, wo Ihre Unterstützung sinnvoll benötigt wird.

Как связаться со штатными координаторами по вопросам беженцев

Свяжитесь с штатными координаторами по делам беженцев в вашей общине. Контактную информацию можно найти на сайте www.international.kreis-ploen.de в разделе «Муниципалитеты и Сетевые Партнеры». Узнайте, где ваша поддержка может быть действительно необходима.

Abstimmung

Sollten sich mehrere Ehrenamtliche und/oder ein lokaler Flüchtlingsbetreuer um eine Person/eine Familie kümmern, so tauschen Sie sich immer aus. Sonst kann es vorkommen, dass sich alle um dasselbe Thema kümmern.



Координация

Если несколько волонтеров и/или местный опекун заботятся об одном человеке/семье, всегда обменивайтесь информацией и идеями. Иначе может случиться так, что все одновременно занимаются одними и теми же вопросами.

Schritte zur Anmeldung / Этапы регистрации

Ausländerbehörde – Registrierung und Aufenthaltserlaubnis beantragen

Бюро регистрации иностранцев – подача заявления на регистрацию и вид на жительство

Wer kann eine Aufenthaltserlaubnis beantragen?

Кто может подать заявление на получение вида на жительство?

Anspruchsberechtigte Personen nach Artikel 2 Absatz 1 des Durchführungsbeschlusses des Bundes-Innenministeriums vom 14.3.2022. Dieser vorübergehende Schutz gilt für alle Personen aus der Ukraine, die jetzt im Kreis Plön leben.

Уполномоченные лица в соответствии с пунктом 1 статьи 2 исполнительного решения Федерального министерства внутренних дел от 14 марта 2022 года. Эта временная защита распространяется на всех жителей Украины, которые сейчас проживают в районе Плен.

Die Beantragung der Aufenthaltserlaubnis sollte bis 23.5.2022 erfolgen bei der

Zeyвление на получение вида на жительство необходимо подать до 23 мая 2022 г в

Ausländerbehörde Kreis Plön

Hamburger Str. 17-18

24306 Plön Hotline: 04522/743-677 Mo.-Fr. 8.00-12.00 Uhr und Di. 14.30-17.00 Uhr

E-Mail der Ausländerbehörde Kreis Plön: ukraine@kreis-ploen.de

Иммиграционной службе Kreis Plön

Hamburger Str., 17-18

24306 Plön

Горячая линия: 04522/743-677

С понедельника по пятницу с 8:00 до 12:00 и по вторникам с 14:30 до 17:00

Электронная почта иммиграционной службы в районе Плен: ukraine@kreis-ploen.de

Kontaktaufnahme bitte per Mail mit

Angaben aller relevanten Informationen der antragstellenden Personen (z.B. Anzahl der Personen mit Namen und Geburtsdatum- und Ort, jetzige Adresse)

Dann können Fiktionsbescheinigungen bereits vorbereitet werden.

Mitzubringen beim Termin sind: Pass und 2 biometrische Pass-Fotos (vorsorglich auch von Babys und Kleinstkindern)



Пожалуйста, свяжитесь с нами по электронной почте с подробностями всей соответствующей информации о заявителе (например, количество людей с именами и фамилиями, дата и место рождения, актуальный адрес).

Затем временное удостоверение на легальное прибытие в стране уже может быть подготовленным.

Возьмите с собой на встречу: Паспорт и 2 фотографии биометрического формата для всех лиц, включая младенцев и маленьких детей.

Was ist eine Fiktionsbescheinigung?

Что такое временное удостоверение?

Eine **Fiktionsbescheinigung** ist eine vorübergehende Bescheinigung, die Personen von der Ausländerbehörde erhalten und die eine Aufenthaltserlaubnis oder eine Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis beantragt haben.

Временное удостоверение это официальное свидетельство, выдаваемое иммиграционной службой лицам, подавшим заявление на получение вида на жительство или продление вида на жительство.



Foto: bza-aktiv.de

Es ist sozusagen ein Interims-Ausweis, mit dem sich diese Personen zusammen mit ihrem National-Pass ausweisen können.

Это, так сказать, временное удостоверение личности, которое эти люди могут использовать для идентификации себя вместе со своим национальным паспортом.

Was ist eine Aufenthaltserlaubnis?

Eine Aufenthaltserlaubnis wird von der Ausländerbehörde ausgestellt und berechtigt zum Aufenthalt in Deutschland (siehe § 7 AufenthG). Sie muss unabhängig davon, ob die Einreise ein Visum erforderte, vorliegen.

Что такое вид на жительство?

Вид на жительство выдается иммиграционными властями и дает вам право оставаться в Германии (см. Раздел 7 Закона о пребывании). Он должен быть доступен независимо от того, требуется ли для въезда виза.



Foto: BAMF.de

Die Aufenthaltserlaubnis wird befristet und kann verlängert werden. Sie wird zu einem bestimmten Zweck erteilt, der sich aus dem Aufenthaltsgesetz ergibt.

Вид на жительство ограничен и может быть продлен. Он предоставляется для конкретной цели, вытекающей из закона о пребывании.

Dies kann zur Aufnahme einer Ausbildung oder einer Erwerbstätigkeit sein. Für Schutzsuchende ergibt sich der Zweck des Aufenthalts aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen.

Такой целью может послужить начало обучения или трудовая деятельность. Для ищущих защиты лиц цель пребывания основана на международном праве и на гуманитарных или политических основаниях.

Bis zur Aushändigung kann es einige Wochen dauern, da die Aufenthaltserlaubnis bei der Bundesdruckerei erstellt wird und es durch das hohe Aufkommen an Druckaufträgen viel zu tun gibt.

Выдача удостоверения может занять несколько недель, так как вид на жительство выдается Федеральной типографией, а из-за большого объема печатных работ предстоит много работы.

Sozialleistungen beantragen

Подача заявления на получение социального пособия

Wer seinen Aufenthalt in Deutschland nicht selbst finanzieren kann, hat die Möglichkeit staatliche Hilfen in Anspruch zu nehmen. Diese beinhaltet neben der Grundsicherung (Geldleistung) und der Übernahme von Wohnraum- bzw. Wohnungskosten, auch die Gesundheitsversorgung.

Если вы не в состоянии оплатить свое пребывание в Германии самостоятельно, вы имеете возможность подать заявление на получение государственной помощи. В дополнение к основному обеспечению (денежное пособие) и предполагаемым расходам на жилую площадь или квартиру это также включает медицинское обслуживание.

Diese können ukrainische Geflüchtete **beim Amt für soziale Hilfe der jeweiligen Kommune**, in der die Geflüchteten wohnen und gemeldet sind, **beantragen**.

Украинские беженцы могут подать заявление на получение этого в отдел социальной помощи соответствующей государственной службы, в котором проживают и зарегистрированы беженцы.

Bei der Prüfung der Hilfebedürftigkeit wird eigenes Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wenn es tatsächlich zur Verfügung steht. Verschiedene Freibeträge werden berücksichtigt. Bei Vermögen,



das sich in der Ukraine befindet, ist derzeit davon auszugehen, dass es nicht verwertbar ist. Es wird deshalb nicht berücksichtigt.

При рассмотрении потребности в помощи будут учитываться ваши личные доходы и имущество, если они имеются в наличии. Доли имущества, не облагаемые налогом, будут приняты во внимание. Что касается имущества, находящегося в Украине, то в настоящее время можно исходить из того, что оно непригодно для использования и поэтому не будет принято во внимание.

Sollten gesundheitliche Probleme z.B. im Rahmen einer Schwangerschaft, der Bedarf an dringenden Behandlungen bzw. an Medikamenten bestehen, so sollte die betreffende Person dieses **unbedingt** beim Erstkontakt mit dem **Amt für Soziale Hilfen ansprechen**.

Если есть проблемы со здоровьем, как например, в связи с беременностью, или если есть необходимость в срочном лечении или лекарствах, то обязательно стоит сообщить об этом в отдел для социальной помощи при первом же обращении.

Sozialämter zahlen Leistungen per Barscheck aus oder überweisen den Betrag auf ein Konto. Um einen einfacheren Geldverkehr (z.B. Miet- und Stromzahlungen) zu haben, empfiehlt es sich ein Konto zu eröffnen.

Mitzubringen sind: Pass, Urkunden, Pass-Foto für Personen ab 14 Jahren sowie
Meldebescheinigung, Bankverbindung (können nachgereicht werden)

Отдел социальной помощи выплачивает пособие кассовым чеком или перечисляет сумму на Ваш банковский счет. Чтобы упростить денежные операции (например, арендную плату и оплату электроэнергии), рекомендуется открыть счет в немецком банке.

С собой иметь: Паспорт, удостоверения, фото на паспорт для лиц старше 14 лет, а также свидетельство о регистрации, банковские данные (можно предоставить позже).

Anmeldung beim Bürgerbüro/Einwohner-Meldeamt

Регистрация в бюро по обслуживанию граждан/паспортный стол

Diese erfolgt bei der zuständigen Kommune, in der die Migranten leben werden.

Dort wird eine Meldebescheinigung ausgehändigt. Diese sollte im Ordner verwahrt werden.

Это происходит в ответственной общине, в которой будут проживать мигранты. По месту будет выдано свидетельство о регистрации. Этот документ должно храниться в папке.

Eine Regelung bzgl. Migranten, die in einer Ferienwohnung untergebracht sind, steht noch aus.
Bitte erfragen Sie diese beim Einwohnermeldeamt.

Постановление о мигрантах, которые размещаются в квартирах для отдыха, все еще находится на рассмотрении. Уточняйте об этом в бюро регистрации жильцов.

Mitzubringen sind: Pass, Geburtsurkunde, ggfls. Heirats- Scheidungsurkunde (falls vorhanden)

Возьмите с собой паспорт, свидетельство о рождении, свидетельство о браке и разводе (при наличии)



Wichtiger Hinweis: Bei jedem Umzug, also jedem Adresswechsel - auch innerhalb einer Kommune - ist eine Ummeldung erforderlich.

Alle **Adresswechsel** sind **unbedingt** dem **Sozialamt**, der **Ausländerbehörde**, der Bank, **bei der ein Konto besteht, und ggfls. anderen Vertragspartnern (z. B. Energieversorger/Mobilfunkanbieter) zu informieren.**

Важное примечание: **при каждом переезде, т. е. при каждой смене адреса**, даже в пределах города, требуется перерегистрация.

Обо всех изменениях адреса необходимо сообщать в бюро социального обеспечения в отдел виз и регистраций иностранцев, в банк, в котором у вас открыт счет, и, при необходимости, другим договорным партнерам (например, поставщикам энергии/провайдером мобильной связи)

Konto eröffnen / Открыть счет в банке

Vereinbaren Sie für die Kontoeröffnung einen Termin bei der Wunschbank am Wohnort.

Чтобы открыть счет, назначьте встречу в банке Вашего выбора, по месту жительства.

Mit der Kontoeröffnung sind viele Formulare zu unterschreiben und werden ausgehändigt. Auch diese sind am besten in dem Ordner ablegen.

При открытии счета многие формы должны быть подписаны и выданы. Их также лучше хранить в папке

Die Konto-Nummer muss dem Sozialamt mitgeteilt werden, damit zukünftig das Geld auf das Konto überwiesen werden kann.

Номер счета необходимо сообщить в отдел социального обеспечения, чтобы в будущем деньги можно было перевести на Ваш счет.

Mitzubringen sind: Meldebescheinigung der Kommune, National-Pass und, wenn bereits vorhanden, Fiktionsbescheinigung oder Aufenthaltserlaubnis.

Tip: Ein Vergleich über die monatlichen Kontogebühren bei den Banken lohnt sich immer.

Возьмите с собой: свидетельство о регистрации по месту жительства, национальный паспорт и, если он у вас уже есть, временное удостоверение или вид на жительство.

Совет: Перед выбором подходящего банка всегда полезно сравнить ежемесячные комиссионные за обслуживание счета в банках.

Allgemeine Informationen / Общая информация

Gesundheitsversorgung / Здравоохранение

Für Schutzsuchende aus der Ukraine besteht ein Anspruch auf Gesundheitsleistungen. Die Übernahme der Kosten für die medizinische Versorgung kann in diesen Fällen auch die Kosten für Transporte und Verlegungen in andere Krankenhäuser im Inland umfassen, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen erforderlich ist.



Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des Bundesgesundheitsministeriums www.bundesgesundheitsministerium.de unter Ukraine / Fragen und Antworten. Dort sind ebenfalls Informationen für Geflüchtete in ukrainischer und russischer Sprache zu finden.

Лица из Украины, ищущие защиты, имеют право на медицинское обслуживание. В этих случаях предполагаемые расходы на медицинское обслуживание могут также включать расходы на транспорт и переводы в другие больницы Германии, если это необходимо в отдельных случаях по медицинским показаниям. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте Федерального министерства здравоохранения www.bundesgesundheitsministerium.de в разделе Украина/Вопросы и Ответы. Там же можно найти информацию для беженцев на украинском и русском языке.

Corona-Informationen / Информация о коронавирусе

Grundsätzlich ist die Entscheidung sich gegen Corona impfen zu lassen freiwillig. Zurzeit wird im Deutschen Parlament über eine Impfpflicht ab 50 Jahren debattiert. Ein Gesetz gibt es darüber nicht.

В принципе решение о вакцинации от коронавируса является добровольным. В настоящее время парламент Германии обсуждает вопрос об обязательной вакцинации возрастной категории с 50 лет. Данного закона об этом пока нет.

Wird eine Impfung mit Sinovac oder Sputnik in Deutschland anerkannt?

Признана ли в Германии прививка Sinovac или Sputnik?

Nach aktueller Rechtslage werden nur Impfungen mit in der EU-zugelassenen Impfstoffen anerkannt. Personen, die damit nicht geimpft wurden, benötigen eine erneute Impfserie mit einem von der europäischen Kommission zugelassenen Impfstoff, um in der EU den Status als Geimpfte zu erhalten. Corona-Impfungen sind eine freiwillige Entscheidung.

Es wird zurzeit geprüft, ob auch eine Anerkennung nur WHO-gelisteter Impfstoffe unter zusätzlichen Voraussetzungen (z. B. zusätzliche Impfung mit einem mRNA-Impfstoff) möglich ist.

В соответствии с актуальным правовым положением признаются только прививки вакцинами, допущенными в ЕС. Людям, которые не были привиты им, требуется новая серия прививок

вакциной, разрешенной Европейской комиссией, чтобы получить статус привитых в ЕС. Прививки от коронавируса — это добровольное решение.

В настоящее время рассматривается, могут ли быть также признаны вакцины, только включенные в список ВОЗ, при дополнительных условиях (например, дополнительная вакцинация мРНК-вакциной).

Haben Geflüchtete einen Anspruch auf die Impfung gegen Corona?

Имеют ли беженцы право на вакцинацию от коронавируса?

Ja, nach der Corona-Impfverordnung haben Personen auch ohne Krankenversicherung einen kostenlosen Anspruch auf die Schutzimpfung gegen das Corona-Virus.



Ärztinnen und Ärzte sowie Apothekerinnen und Apotheker führen COVID-19-Impfungen durch. Oder Sie vereinbaren einen Termin in Impfzentren oder nutzen mobile Impfangebote.

Die Geimpften erhalten einen Impfpass. Dieser Impfnachweis kann kostenfrei in Arztpraxen und Apotheken als digitales COVID-Impfzertifikat in deutscher, englischer, französischer, italienischer oder spanischer Sprache ausgestellt werden.

Да, в соответствии с постановлением о вакцинации против коронавируса люди без медицинской страховки имеют право на бесплатную вакцинацию против вируса короны. Врачи и фармацевты проводят прививки от COVID-19. Либо вы можете записаться на прием в центр вакцинации или воспользоваться мобильными услугами вакцинации.

Те, кто прошел вакцинацию, получают желтый паспорт прививок. Справка о вакцинации против корона вируса может быть выдана бесплатно в медицинских учреждениях и аптеках в виде дигитального COVID сертификата о вакцинации на немецком, английском, французском, итальянском или испанском языке.

Corona-Tests / Тесты на коронавирус

Geflüchtete aus der Ukraine haben einen Anspruch auf einen kostenlosen Antigen-Test. Diesen Anspruch haben auch Personen, die nicht über die Sozialämter krankenversichert sind.

Mitzubringen sind: Pass oder Führerschein oder Dokument auf dem Handy

Die aktuellen Corona-Regeln finden sie auf der Homepage www.schleswig-holstein.de unter Corona

Беженцы из Украины имеют право на бесплатный тест на антиген. Это право имеют и лица, не застрахованные через органы социального обеспечения.

Что взять с собой: Паспорт или водительские права или документ на вашем мобильном телефоне.

Текущие правила Corona можно найти на веб-сайте www.schleswig-holstein.de в разделе Corona.

Kindergeld / Пособие на детей

Ab der Ausstellung der Fiktionsbescheinigung mit dem Vermerk „Erwerbstätigkeit erlaubt“ sind Geflüchtete aus der Ukraine berechtigt, für ihre Kinder sogenanntes Kindergeld und bei Bedarf auch Familienleistungen zu erhalten.

Viele Informationen dazu sind zu finden unter <https://www.kindergeld.org/>

Antragsformulare finden Sie hier in 15 verschiedenen Sprachen finden Sie hier: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-kindergeld-kinderzuschlag

С момента получения временного удостоверения с соответственной пометкой «право на трудовую деятельность» беженцы из Украины имеют право на получение так называемых детских пособий на своих детей и, при необходимости, семейных пособий.

Различную информации на эту тему можно найти на <https://www.kindergeld.org/>



Бланки заявлений на 15 разных языках можно найти по ссылке:

www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-kindergeld-kinderzuschlag

Schulanmeldung / Регистрация в школе

Gemäß Artikel 28 der UN-Kinderrechtskonvention hat jedes Kind das Recht auf Zugang zu Bildung und Schulunterricht.

Kinder müssen, je nach Alter, direkt bei den jeweils zuständigen Schulen (Grundschule, Regional- bzw. Gemeinschaftsschule, Gymnasium) zeitnah angemeldet werden. An vielen Schulen sind DAZZentren (Deutsch als Zweitsprache) angegliedert, sodass die Schülerinnen und Schüler beim Spracherwerb zusätzlich gefördert werden. Derzeit wird an weiteren Integrationsmodellen gearbeitet. Genaue Auskunft geben die Schulen.

Согласно статье 28 Конвенции ООН о правах ребенка, каждый ребенок имеет право на доступ к образованию и школьному обучению.

В зависимости от возраста дети должны быть зарегистрированы непосредственно в соответствующих школах (начальная школа, районная или общественная школа, гимназия) как можно скорее. Во многих школах находятся центры DAZ (немецкий как второй язык), где иностранным ученикам оказывается дополнительная поддержка в изучении языка. В настоящее время разрабатываются дополнительные модели интеграции. Школы предоставляют дополнительную информацию

Im Kindergarten anmelden / Запись в детский сад

Kinder ab 3 Jahren sollten in den Kindergarten kommen. Vor allem geflüchteten Kindern wird neben der Sozialkompetenz eine sprachliche Förderung vermittelt, die eine gute Basis für die kommende Schulzeit darstellt.

Die Kosten werden auf Antrag vom Amt für Soziale Hilfe übernommen. Weitere Infos erhalten Sie beim Kindergarten und beim zuständigen Amt.

Tipp: Sollte der Kindergarten keine Kapazität haben, so ist eine Aufnahme in die Warteliste ratsam.

Anmeldung unter <https://www.kitaportal-sh.de/de/>

Дети с 3 лет могут записаться в детский сад. В особенности для детей мигрантов посещение детского сада, в дополнение к социальным навыкам, является языковой поддержкой, что представляет собой хорошую основу для предстоящих школьных лет.

Расходы покрываются по заявлению отделом социальной помощи. Дополнительную информацию можно получить в детском саду и в ответственном учреждении.

Совет: если в детском саду нет мест, желательно встать на очередь.

Регистрация на <https://www.kitaportal-sh.de/de/>



Bildungskarte / Образовательный пакет

Ziel des Bildungspaketes ist es, Kindern aus finanziell schwachen Familien die notwendigen Bildungs- und Teilhabeangebote zu ermöglichen. Die Bildungskarte ist beim jeweils zuständigen Sozialamt zu beantragen.

Beispiele – für

- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben, (z. B. im Sportverein oder in der Musikschule)
- Für ergänzende angemessene Lernförderung
- Für ein- und mehrtägige Ausflüge von Schulen, Kindertagesstätten und in der Kindertagespflege
- Zuschüsse für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung von Schüler/-innen und von Kindern in Kindertagesstätten

Weitere Informationen unter www.bildungs-karte.org/pages/public/public.php

Ziel des Bildungspaketes – bereitstellen Kindern aus finanziell schwachen Familien die notwendigen Möglichkeiten für Bildung und Teilnahme an kultureller Bildung. Ein Antrag auf ein Bildungspaket muss bei der zuständigen Stelle des Sozialamtes gestellt werden.

Beispiele: - für Teilnahme an öffentlicher und kultureller Leben (zum Beispiel, im Sportverein oder in der Musikschule)

- für zusätzliche angemessene Lernförderung
- für ein- und mehrtägige Ausflüge von Schulen, Kindertagesstätten und in der Kindertagespflege
- Zuschüsse für die gemeinschaftliche Mittagsverpflegung von Schülern/-innen und von Kindern in Kindertagesstätten

Weitere Informationen unter www.bildungs-karte.org/pages/public/public.php

Steuer-Nummer / Налоговый номер

Jede in Deutschland angemeldete Person hat eine eigene Steuer-Nummer. Diese ist sehr wichtig und wird für viele Verwaltungsvorgänge benötigt (zum Beispiel beim Antrag für Kindergeld). Sollte noch keine Steuer-Nummer vorliegen, kann sie beim zuständigen Einwohnermeldeamt erfragt werden.

Jeder Mensch, registriert in Deutschland, hat seinen eigenen Steuer-Identifikationsnummer. Dies ist sehr wichtig und benötigt für viele administrative Prozesse (zum Beispiel, bei Antragstellung für Kindergeld). Wenn Sie noch keine Steuer-Identifikationsnummer haben, können Sie sie beim zuständigen Einwohnermeldeamt anfragen.

Sprach-Kurse für Erwachsene / Языковые курсы для взрослых

Das Erlernen der deutschen Sprache ist die Grundlage, um sich gut integrieren zu können. Für Vertriebene aus der Ukraine stehen alle Integrations- und Sprachangebote der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung.



Darunter auch sogenannte „Zweitschriftlernerkurse“. Diese richten sich an Menschen, die das lateinische Alphabet noch nicht beherrschen. Da überwiegend Frauen mit Kindern bei uns leben, ist die Sprach-Schulung in Mutter-Kind-Kursen vorgesehen.

Die Teilnahme an den Sprachkurs-Angeboten ist kostenlos. Außerdem werden auf Antrag die Fahrtkosten übernommen. Welches der jeweils passende Kurs ist, wird im Rahmen eines Einstufungstests ermittelt.

Berechtigungen für Integrationskurse stellen die Sozialämter aus. Behilflich bei den Anträgen sind auch die Sprachkursträger, die über die bestehenden Kurse umfassende Informationen geben.

Kurs-Ansprechpartner im Kreis Plön:

AWO interkulturell, Kreis-Volkshochschule Plön, Alle an Bord!

Kontaktdaten finden Sie am Ende des Leitfadens.

Изучение немецкого языка является основой для успешной интеграции. Все интеграционные и языковые предложения в Федеративной Республике Германии доступны для переселенцев из Украины.

Это также включает в себя так называемые «Zweitschifterkurse». Они предназначены для людей, которые еще не освоили латинский алфавит. Поскольку с нами проживают в основном женщины с детьми, обучение языку планируется на курсах матери и ребенка.

Участие в языковых курсах бесплатное. Кроме того, транспортные расходы будут покрыты по запросу. Для определения, какой курс подходит именно вам, используется вступительный тест.

Отделы социального обеспечения выдают разрешения на интеграционные курсы. Руководители языковых курсов предоставляют исчерпывающую информацию о существующих курсах также помогают с оформлением заявлений.

Контакты курса в районе Плен: AWO interkulturell, районный центр обучения взрослых в Плене, все на борту!

Контактная информация указана в конце руководства.

Anerkennung von Schul- und Studienabschlüssen

Признание школьных и университетских окончаний

Unterschiedliche Stellen bewerten und erkennen ausländische Schul-, Berufs- oder Studienabschlüsse an. Für schulische Abschlüsse (Haupt- und Realschulabschlüsse, allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife) gibt es Zeugnisanerkennungsstellen.

Es ist empfehlenswert seine ausländischen Abschlüsse und Qualifizierungen anerkennen zu lassen.

Ansprechpartner im Kreis Plön: IQ-Netzwerk www.iq-netzwerk-sh.de/angebote/beratung/ und der Agentur für Arbeit in Plön <https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/kiel/ploen>

Различные органы оценивают и признают иностранные школьные, профессиональные или университетские дипломы. Имеются бюро по признанию аттестатов школьных квалификаций (основной и средней школы, общего или предметного аттестата для поступления в высшие учебные заведения).



Желательно, чтобы ваши иностранные окончания и квалификации были признаны.
Контактные лица в округе Плен: сеть IQ www.iq-netzwerk-sh.de/angebote/beratung/ и
агентство по трудоустройству в городе Плен <https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/kiel/ploen>

Arbeiten in Deutschland / Трудовая деятельность в Германии

Ukraine-Flüchtlinge dürfen sofort arbeiten. Bei der Ausländerbehörde erhalten sie die Erlaubnis zum Arbeiten. Auf der Fiktionsbescheinigung und später auch auf der Aufenthaltserlaubnis wird der Eintrag „Erwerbstätigkeit erlaubt“ versehen sein.

Jede Art der Beschäftigung ist möglich. Und das, wenn ein Angebot vorliegt, sofort. In einigen Berufen gibt es berufsrechtliche Zugangsbeschränkungen (z.B. Ärztin/Arzt, Lehrerin/Lehrer, Erzieher/Erzieherin). Dafür werden Nachweise über die Berufsqualifikation benötigt.

In nahezu allen Branchen – zum Beispiel Kranken- und Altenpflege, Gastronomie, Hotellerie, Handwerk - werden Mitarbeiter gesucht.

Беженцам разрешают сразу работать. Они получают разрешение на работу от иммиграционных властей. Во временном удостоверении, а затем и в виде на жительство будет вставлена заметка "Разрешено трудоустройство".

Возможен любой вид трудоустройства. А если есть предложение, то в этом случае сразу. В некоторых профессиях существуют ограничения доступа к профессии (например, врач, учитель / учитель, воспитатель). Для этого требуется подтверждение профессиональной квалификации.

Практически во всех отраслях нужны сотрудники. Например в уходе за больными и престарелыми, в гастрономии, в гостиницах, в отрасли торговли.

Wer bei der Arbeitssuche Hilfe benötigt, meldet sich bei der *Agentur für Arbeit* und erhält Beratung und Unterstützung.

Wichtig: Wenn eine **Arbeit aufgenommen werden soll, muss das Amt für Soziale Hilfe informiert werden**. Je nach Höhe des Einkommens reduziert sich die Zahlung der Sozial-Leistungen.

Ansprechpartner im Kreis Plön:

Agentur für Arbeit, Beratung und Begleitung gibt es auch beim Beratungsnetzwerk „Alle an Bord! - Perspektive Arbeitsmarkt für Geflüchtete“

Всем, кому нужна помощь в поиске работы, следует обратиться в агентство по трудоустройству и получить совет и поддержку.

Важно: Если необходимо **устроиться на работу, необходимо сообщить об этом в отдел социальной помощи**. В зависимости от уровня дохода, выплата социальных пособий уменьшается.

Контактные лица в районе Плен: Агентство по трудоустройству, консультации и поддержку можно также получить в консультационной сети «Все на борту! - Перспектива рынка труда для беженцев».



Wissenswertes / Интересная информация

Lebensmittel von der Tafel / Продукты из «Tafel»

Die Personen, die nur wenig Geld zum Leben haben, können sich bei den Tafeln registrieren lassen und erhalten kostenlos Nahrungsmittel. Um einen Abholausweis zu erhalten, dient als Nachweis die Vorlage des Leistungsbescheides vom Sozialamt. Sollte dieser noch nicht vorliegen, so fragen Sie bei der Tafel, ob auch die Vorlage des ukrainischen Passes ausreichend ist.

Weitere Informationen, wie die Tafeln funktionieren und an wen Sie sich für die Unterstützung wenden können, wurde auf Ukrainisch und Russisch unter www.tafel.de/themen/krieg-in-der-ukraine zusammengefasst.

Die Tafeln in Deutschland sind ehrenamtlich organisiert und benötigen immer Unterstützung. Fragen Sie nach, ob interessierte Geflüchtete mit anpacken können.

Люди, у которых мало денег на жизнь, могут зарегистрироваться в организации «Табель» и получать еду бесплатно. Доказательством для получения пропуска служит подача уведомления о пособиях из отдела социального обеспечения. Если этого пока нет, спросите на месте, достаточно ли предъявление украинского паспорта.

Более подробная информация о том, как работает «Табель» и к кому обращаться за поддержкой, на украинском и русском языке, представлена на сайте www.tafel.de/themen/krieg-in-der-ukraine.

«Табель» в Германии организованы на волонтерской основе и всегда нуждаются в поддержке. Спросите, хотели бы ли заинтересованные беженцы принять участие в помощи.

Geltung ukrainischer Führerscheine in Deutschland

Действие украинских водительских прав в Германии

Alle Bürger/-innen aus der Ukraine, die einen nationalen (ukrainischen) oder einen Internationalen Führerschein besitzen, dürfen in der Bundesrepublik Deutschland Kraftfahrzeuge der Klassen führen, für die ihr Führerschein ausgestellt ist.

Die Mitführung einer Übersetzung des ukrainischen Führerscheins ist nicht erforderlich. Erst wenn die Betroffenen hier ihren Wohnsitz in Deutschland gemeldet haben, besteht die Fahrerlaubnis noch weitere 6 Monate. Siehe www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Artikel/K/ukraine.html

Все граждане Украины, имеющие национальные (украинские) или международные водительские права, могут управлять автотранспортными средствами в Федеративной Республике Германии в тех категориях, на которые были выданы их водительские права

Наличие перевода украинских водительских прав не требуется. Водительские права действуют еще 6 месяцев после того, как заинтересованное лицо зарегистрировало свое место жительства в Германии. См. www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Article/K/ukraine.html



Kfz-Haftpflichtversicherung für ukrainische Fahrzeuge

Страхование автогражданской ответственности украинских автомобилей

Die deutschen Kfz-Haftpflicht-Versicherer übernehmen für Geflüchtete, die mit ihrem Fahrzeug aus der Ukraine kamen, bis zum 31. Mai 2022 Schäden, die durch einen unversicherten ukrainischen Pkw in Deutschland verursacht werden.

Nach einem Unfall ist damit das Verkehrsoffer im Rahmen der geltenden Mindestdeckungssummen finanziell geschützt und der Fahrer eines unversicherten ukrainischen Pkw muss nicht befürchten, in Regress genommen zu werden. Die Regulierung übernimmt das Deutsche Büro Grüne Karte.

Betroffene wenden sich mit ihrem Anliegen bitte direkt an das Deutsche Büro Grüne Karte, das sich um die Schadenregulierung kümmert. Link zum Unfallmeldebogen:

<https://formular.gruenekarte.de/GvGWebRequest/faces/formular.xhtml>

Geschädigte sind nach einem Unfall im Rahmen der geltenden Mindestdeckungssumme geschützt. Diese liegt für Personenschäden bei 7.5 Mio. Euro, für Sachschäden bei 1,22 Mio. Euro und für Vermögensschäden bei 50.000 Euro.

Empfehlung: Abschluss einer Kfz-Versicherung (Haftpflicht- und ggfls. Kaskoversicherung)

Infos unter www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Artikel/K/ukraine.html

Немецкие страховщики автогражданской ответственности берут на себя до 31 мая 2022 г покрытие ущерба для прибывших на своем транспортном средстве из Украины беженцев, пострадавших от незастрахованных украинских машин в Германии.

После аварии пострадавший финансово защищен в рамках применимых минимальных сумм покрытия, а водитель незастрахованного украинского автомобиля может не опасаться судебного преследования. Немецкий офис Green Card отвечает за регулирование.

Пострадавшие должны связаться со своим делом напрямую с немецким офисом Green Card, который позаботится об урегулировании ситуации. Ссылка на форму отчета об аварии:

<https://formular.gruenekarte.de/GvGWebRequest/faces/formular.xhtml>

После аварии пострадавшие лица защищены в рамках применимой минимальной суммы покрытия. Это 7,5 млн евро за телесные повреждения, 1,22 млн евро за материальный ущерб и 50 000 евро за финансовые потери.

Рекомендация: оформить автострахование (ответственность и при необходимости каско)

Информация на www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Article/K/ukraine.html

Wichtige Informationen für ukrainische Zugewanderte

Mit dem Hilfe-Portal www.germany4ukraine.de bietet die Bundesregierung ukrainischen Geflüchteten eine zentrale und vertrauenswürdige digitale Anlaufstelle. Das Portal bündelt Informationen auf Ukrainisch, Russisch, Englisch sowie Deutsch und unterstützt die Geflüchteten bei der Einreise, Orientierung und dem Überblick über Hilfsangebote.



Важная информация для украинских иммигрантов

С помощью справочного портала www.germany4ukraine.de федеральное правительство предоставляет украинским беженцам центральный, надежный и информативный пункт. Портал объединяет информацию на украинском, русском, английском и немецком языке и помогает беженцам с въездом, ориентацией и обзором предложений помощи.

Telefonie- und Internettarife

Empfehlenswert sind Prepaid-Tarife ohne Vertragsbindung, die zum Teil auch eine Allnet- bzw. DatenFlatrate enthalten. Ein Vergleich der Angebote ist lohnenswert. Dabei nicht nur auf den Preis, sondern auf Laufzeiten sowie inbegriffene Leistungen wie Tarife, Datenvolumen oder Auslandsflatrates achten.

Тарифы на телефонию и Интернет

Мы рекомендуем тарифы с предоплатой без контракта, некоторые из которых также включают фиксированную цену для всей сети или данных. Стоит сравнить предложения. Обратите внимание не только на цену, но и на условия и включенные услуги, такие как тарифы, объем данных или фиксированные международные тарифы.

Kostenlose SIM-Karten

Viele Mobilphone-Anbieter wie Telekom, O2, Vodafone etc. stellen ukrainischen Geflüchteten kostenlose SIM-Karten mit unbegrenztem Datenvolumen und unlimitierter Telefonie zur Verfügung. Fragen Sie in örtlichen Shops nach. Wegen der großen Nachfrage ist zurzeit bei der Telekom die Ausgabe auf eine SIMKarte pro Familie limitiert.

Der Internetzugang über die bereitgestellten SIM-Karten und der Aufbau von Mobilfunkverbindungen zum Telefonieren ist bis auf weiteres komplett kostenlos sowie unlimitiert. Bitte beachten Sie, wie lange dieses Angebot Gültigkeit hat.

Бесплатные SIM-карты

Многие операторы мобильной связи, такие как Telekom, O2, Vodafone и др., предоставляют украинским беженцам бесплатные SIM-карты с безлимитным объемом данных и звонков. Уточняйте в местных магазинах. Из-за высокого спроса Deutsche Telekom в настоящее время ограничивает выпуск одной SIM-карты на семью. Доступ в интернет через предоставленные

SIM-карты и установление соединения с мобильным телефоном для телефонной связи являются полностью бесплатными и неограниченными до дальнейшего уведомления. Обратите внимание, как долго действует это предложение.

Kostenlose Nutzung von Bus und Bahn

Ukrainische Geflüchtete können in Deutschland ab sofort kostenlos Bus und Bahn nutzen. Die Regelung gilt bis auf weiteres und auf Widerruf. Als Fahrausweis dienen entweder so genannte „0-Euro-Tickets“, wie sie beispielsweise von der Deutschen Bahn im Fernverkehr ausgestellt werden oder auch ein gültiges Ausweisdokument.

Бесплатное пользование автобусами и поездами

Украинские беженцы могут бесплатно пользоваться автобусами и поездами в Германии. Регламент применяется до дальнейшего уведомления и может быть отменен. В качестве билета служат либо так называемые «0-евро-билеты», например, те, что выпускает Deutsche Bahn для междугородних перевозок, либо действительный документ, удостоверяющий личность.



Kleidung, Spielzeug, Möbel

In Sozialkaufhäusern, Möbelhäusern und Kleiderkammern von karikativen Einrichtungen oder online auf Ebay-Kleinanzeigen gibt es günstige Second-Hand Angebote.

Одежда, игрушки, мебель

В социальных универмагах, мебельных магазинах и магазинах одежды благотворительных организаций или в Интернете на досках объявлений «Ебай» есть дешевые предложения секонд-хенда.

Schwangerschaft

Gegen Vorlage des Mutterpasses gewähren das Amt für soziale Hilfen finanzielle Unterstützung für Mehrbedarfe in der Schwangerschaft und Erstausrüstung für Neugeborene. Weitere finanzielle Unterstützung (gegen Nachweis) können beantragt werden bei der Bundesstiftung Mutter & Kinder www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de

Ein Baby zu erwarten ist etwas Wundervolles. Doch gewisse Lebensumstände können Ängste hervorrufen. Dann kann es hilfreich sein, sich jemandem anzuvertrauen, der nicht der Familie oder dem Freundeskreis angehört. In der psychosozialen Schwangerschaftsberatung können diese Themen angesprochen und bearbeitet werden.

Schwangerenberatungsstelle Am Alten Amtsgericht 5 24211 Preetz
Mail: schwangerenberatung@diakonie-ps.de Tel.: +49 4342 717-34

Беременность

При предъявлении материнского паспорта отдел социальной помощи предоставляет материальную помощь на дополнительные нужды во время беременности и первичное оснащение новорожденных. Дальнейшую финансовую поддержку (при подтверждении) можно запросить в Bundesstiftung Mutter & Kinder www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de

Ожидание ребенка — это нечто прекрасное. Однако определенные жизненные обстоятельства могут вызывать тревогу. В этом случае стоит довериться кому-то, кто не является членом семьи

или друзей. Эти вопросы можно решать и работать над ними в рамках психосоциального консультирования по вопросам беременности.

Консультационный центр для беременных Am Alten Amtsgericht 5 24211 Preetz
Электронная почта: nassenberatung@diakonie-ps.de Тел.: +49 4342 717-34

Hebammen

Unbedingt zu bedenken ist, dass schnellstmöglich nach Bekanntwerden einer Schwangerschaft eine Hebamme für die Vor- und Nachsorge sowie Geburt kontaktiert wird. Denn die Hebammen sind häufig über Monate hinaus ausgebucht. Die Kosten werden von der Krankenkasse übernommen. Hebammen in Ihrer Umgebung finden Sie im Internet.

Акушерки

Важно помнить, что нужно как можно скорее связаться с акушеркой после того, как станет известно о беременности для дородового и послеродового ухода и родовспоможения. Акушерки часто полностью загружены на месяцы вперед. Расходы покрываются медицинской страховкой. Вы можете найти акушеров в вашем районе в интернете.



Nachwuchs

Wenn der Nachwuchs geboren wurde, gilt es einige Wege zu erledigen, um das Kind anzumelden. Informationen geben die Migrationsberatungsstellen und die lokalen Flüchtlingsbetreuer/-innen.

Потомство

Когда рождаются дети, существует несколько способов зарегистрировать ребенка. Информация предоставляется консультационными центрами по миграции и местными консультантами по делам беженцев.

Deutsch – Ukrainische Gesellschaft.

In Kiel gibt es die Deutsch-Ukrainische Gesellschaft (DUG). Neben der Koordination von Hilfsmaßnahmen, Kinder- und Jugendarbeit im Bereich des internationalen Austausches, Ausbildungsförderung und vielen anderen Aufgaben organisiert die DUG regelmäßig Veranstaltungen. Mehr zu erfahren gibt es unter <https://dug-kiel.eu/>

Немецко-украинское общество

В Киле находится Немецко-украинское общество (ДУГ). Помимо координации мер помощи, работы с детьми и молодежью в области международного обмена, поддержки обучения и многих других задач, DUG регулярно организует мероприятия. Вы можете узнать больше на <https://dug-kiel.eu/>

Traumprävention für angekommene Flüchtlinge und Helfende

In der jetzigen Situation ist es wichtig darauf zu achten, dass Menschen sich nicht überfordern. Das gilt für Geflüchtete ebenso wie für Helfende. Angebote zur Bewegungsarbeit (Spaziergehen, Tanzen, etc.) und durch Schreibearbeit (Tagebuch, Briefe, Protokolle etc.) sind nötig, um Stress zu vermeiden oder abzubauen.

Gerade für Kinder ist dies enorm wichtig. Hüpfspiele, Tobepplätze und –spiele und auch Ecken, wo man traurig oder auch wütend sein darf sowie sichere Räume und Angebote zum Malen helfen, den Stress abzubauen. (siehe App Body2brain auf www.international.kreis-ploen.de)

Versuchen Sie als Begleiter dieser Menschen bitte niemals eine psychische Aufarbeitung. Das gehört in professionelle Hände, sonst droht eine Verschlechterung der Situation.

Профилактика травм для прибывших беженцев и помощников

В нынешней ситуации важно следить за тем, чтобы люди не перегружали себя. Это относится как к беженцам, так и к помощникам. Предложения по двигательной работе (прогулка, танцы и т. д.) и через письменную работу (дневник, письма, протоколы и т. д.) необходимы, чтобы избежать или уменьшить стресс.

Это крайне важно, особенно для детей. Снять стресс помогают игры-прыгалки, шумные места и игры, а также уголки, где можно погрузиться или разозлиться, а также безопасные комнаты и предложения по рисованию. (см. приложение Body2brain на сайте www.international.kreis-ploen.de)

Как сопровождающий этих людей, пожалуйста, никогда не пытайтесь проводить психологическую консультацию. Этим должен заниматься профессионал, иначе ситуация может ухудшиться.



Eigene Wohnung mieten

Wer das Glück hat und eine Wohnung findet und Sozialleistungen erhält, sollte sich vorher schlau machen, ob die Kosten vom Sozialamt übernommen werden.

VOR dem Abschluss eines Mietvertrages muss dem Sozialamt dieser vorgelegt werden, um das Einverständnis der Kostenübernahme zu erhalten.

Im Kreis Plön, wie im ganzen Bundesgebiet, gibt es sogenannte Mietobergrenzen, wenn staatliche Leistungen in Anspruch genommen werden. Diese sind regional unterschiedlich und können Sie auf der Homepage finden www.jobcenter-kreis-ploen.de/mietkosten.html

Bei der räumlichen Ausstattung (Antrag auf Erstausrüstung) und der Übernahme der Wohnungskautions unterstützt das Sozialamt.

Аренда собственной квартиры

Если вам повезло найти квартиру и вы при этом получаете социальное пособие, то следует заранее выяснить, покрывает ли расходы служба социального обеспечения.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ заключать договор на аренду жилья, его необходимо показать в отделе социального обеспечения, чтобы получить одобрение на принятие на себя расходов.

В районе Плен, как и во всей Германии, существуют так называемые верхние пределы арендной платы, если требуются государственные пособия. Они варьируются от региона к региону, и их можно найти на веб-сайте www.jobcenter-kreis-ploen.de/mietkosten.html.

Служба социального обеспечения оказывает помощь в приобретении нужного оснащения (заявка на первоначальное оснащение) и принятии залога на жилье.

Rundfunkbeitrag

Die von den Kommunen aufgenommenen Geflüchteten und die, die in Gemeinschaftsunterkünften wohnen, müssen sich für den Rundfunkbeitrag nicht anmelden. Sie sind – wie auch alle Empfänger von Sozialleistungen - von der Zahlung des Rundfunkbeitrags befreit.

Wer in eine eigene Wohnung zieht und eigenes Geld verdient, ist zur Zahlung verpflichtet.

Weitere Infos hier: www.rundfunkbeitrag.de/index_ger.html

Плата за радио и телевидение

Беженцы, принятые общинами, и лица, проживающие в общежитиях для беженцев, не обязаны регистрироваться на оплату за вещание радио и телевидения. Как и все получатели социальных пособий, они освобождены от уплаты лицензионного сбора.

Тот, кто переезжает в собственную квартиру и зарабатывает собственные деньги, обязан платить. Дополнительная информация здесь: www.rundfunkbeitrag.de/index_ger.html

Haftpflichtversicherung

Spätestens, wenn die Zugewanderten eine eigene Wohnung haben, empfiehlt es sich eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen.

Diese übernimmt die Kosten, wenn einem anderen Menschen versehentlich einen Schaden zugefügt wird. Denn wer einen Schaden verursacht, haftet grundsätzlich dafür. Wer keine Privathaftpflicht-



Versicherung hat, müsste den Betrag aus eigener Tasche bezahlen. Diese Versicherung können für Einzelpersonen und Familien abgeschlossen werden.

Es gibt viele Versicherungsanbieter. Eine Beratung und auch ein Preisvergleich lohnen sich immer.

Страхование гражданской ответственности

Страхование личной ответственности рекомендуется оформить не позже, чем когда у мигрантов появится собственная квартира.

Эта страховка покрывает расходы, если другой человек случайно пострадал. В конце концов, каждый, кто причиняет ущерб, как правило, несет за него ответственность.

Любой, у кого нет страховки личной ответственности, должен будет заплатить сумму из собственного кармана. Эта страховка может быть оформлена как на отдельных лиц так и на семью. Существует масса страховщиков. Поэтому всегда стоит их сравнить, а так же и цены.

Alltagskompetenzen

Was für uns selbstverständlich ist, kennen die Migranten vielleicht ein wenig oder gar nicht. Deshalb ist die Vermittlung von Alltagskompetenzen wichtig, damit die Geflüchteten ihr Leben in die eigenen Hände nehmen können. Hier die wesentlichsten Punkte:

Повседневные навыки

То, что мы считаем само собой разумеющимся, мигранты могут знать мало или вообще не знать. Поэтому важно передать повседневные навыки, чтобы беженцы могли взять свою жизнь в свои руки. Вот самые важные моменты:

- **Persönliche Daten** – Um bald Formulare und Anträge selbst ausfüllen zu können ist es wünschenswert, wenn die Geflüchteten lernen ihre persönlichen Daten (Name, Adresse, Geb.-Datum) selbst zu schreiben.

Für die jüngere Generation der Ukrainer/-innen ist das einfach, da sie Englisch und Deutsch teilweise in der Schule lernen. Für die Älteren, die nur die kyrillische Schrift kennen, ist es ein Lernprozess.

Персональные данные - Для того, чтобы иметь возможность самостоятельно заполнять формы и заявления, желательно, чтобы беженцы научились писать свои личные данные (имя, адрес, дата рождения) сами. Молодому поколению украинцев это несложно, так как английский и немецкий языки они изучают частично в школе. Для тех, кто постарше, кто знает только кириллицу, это процесс обучения.

- **Bankwesen** – Das Ausdrucken, Abheften und Aufbewahren von Kontoauszügen ist wichtig, da ggfls. das Sozialamt bzw. in späterer Folge das Jobcenter die Vorlage fordern können. Der Nachdruck bei der Bank, um den Forderungen der Ämter nachzukommen, wird mit € 5,00 pro Nachdruck-Auszug teuer.

Банковское дело - Печать, подача и хранение банковских выписок очень важны, т.к. служба социального обеспечения или позже центр занятости могут запросить документы. Перепечатка в банке для удовлетворения требований властей стоит 5 евро за выписку о перепечатке.

- **Energie/Ressourcen sparen** – gerade in der jetzigen Zeit sind diese Kosten äußerst hoch. Daher sind Erklärungen zum Heizen, Waschen, Kochen, Wasserverbrauch, die Nutzung von Kühl- und Gefrierschrank, Licht, Wasser, Abwasser dringend erforderlich.



Экономия энергии/ресурсов – эти затраты чрезвычайно высокие, особенно на данный момент. Поэтому срочно необходимы разъяснения по отоплению, стирке, приготовлению пищи, потреблению воды, использованию холодильника и морозильника, света, воды, канализации.

- **Mietwohnungen** –Erläuterungen über Mietsicherheit, Kündigungsfristen, Renovierung, Hausordnung, Ruhezeiten

Арендные квартиры - разъяснения по арендной плате, периоды уведомления, ремонт, правила проживания в жилом доме, периоды покоя в жилом доме.

- **Abschluss von Verträgen** (Internet, Mobil, Festnetz, Laufzeiten) und seine Folgen (Selbsthaftung)

Заключение договоров (интернет, мобильный, стационарный, сроки) и его последствия (самостоятельная ответственность)

- **Mülltrennung** - Wie geht das?

Разделение мусора – как это длеать?

- **Pfandsystem** – Was ist das?

Тарочная система – Что это такое?

- **Sperrmüll** - Abholungstermine (1x jährlich) und Sondermüll

Крупногабаритный мусор – Время сбора (1 раз в году) и спецотходы

Детайлиerte Informationen zu den vorgenannten Themen in verschiedenen Sprachen finden Sie hier:

www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/

Подробную информацию по вышеупомянутым темам на разных языках можно найти здесь:

www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/

Links

Flyer, Broschüren, Wissenswertes, Wichtiges in Ukrainisch und Russisch gibt es hier:

Флаеры, брошюры, интересное, важное на украинском и русском языке:

www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages-/Russisch-1088-1091-1089-1089-1082-1080-1081-/ und www.international.kreis-ploen.de/Gefl%C3%BChtete-und-Migranten/EU-and-other-languages/Ukrainisch/

- Ein wahres Füllhorn an Informationen ist die Homepage des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge. На главной странице Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев можно найти очень много нужной информации www.bamf.de.
- Alle Bildungsträger auf einem Blick unter. Все образовательные учреждения на одной странице <http://www.international.kreis-ploen.de/Kommunen-und-Netzwerkpartner/Bildungstr%C3%A4ger-imKreis-Pl%C3%B6n/>
- Umfangreiche Hinweise und Tipps sind zu finden auf. Обширные ссылки и советы вы найдете на www.willkommen.schleswig-holstein.de



- Informationen über ehrenamtliches Engagement in Schleswig-Holstein ist unter www.ich-helfe.sh und unter www.engagiert-in-sh.de zu finden.
Информации о волонтерах в Шлезвиге-Гольштейне вы найдете на www.ich-helfe.sh и на www.engagiert-in-sh.de
- Die Unterschiede und Voraussetzung der verschiedenen Sprachniveaus von A1 bis C2 stehen auf der Homepage www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php
Различия и условия языковых уровнях от А1 до С2 вы найдете на www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php
- flüchtlings- und asylpolitische Themen sind beim Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein unter www.frsh.de zu finden.
Информации на тему беженства можно найти на странице совета беженцев в Шлезвиге-Гольштейне www.frsh.de
- Im Familienportal gibt es viele Ratschläge und Tipps, vor allem für Mutter und Kind
В портале семьи вы найдете много информации и советов особенно для матерей и детей
<https://familienportal.de/familienportal/lebenslagen/ausbildung-beruf/kinderbetreuung>

Städte, Ämter und Gemeinden im Kreis Plön mit *dazu gehörigen* Ortschaften und Ortsteilen

Города, учреждения и общины в округе Плен и принадлежащие поселки и районы

Städte:	Plön - Preetz - Schwentinental
Gemeinde Ascheberg	Mühlenkoppel, Trentrade, Glasholz
Gemeinde Bönebüttel (Verwaltungsgemeinschaft mit Neumünster)	Aufeld, Brammershof, Bruhnskoppel, Husberg, Husberger Moor
Gemeinde Bösdorf (Verwaltungsgemeinschaft Stadt Plön)	Ortsteile Augstfelde, Börnsdorf, Bösdorf, Dodau, Kleinmeinsdorf, Niederkleveez, Oberkleveez, Pfingstberg, Ruhleben, Sandkaten, Steinbusch, Waldshagen
Amt Bokhorst-Wankendorf	Belau, Großharrie, Rendswühren, Ruhwinkel, Schillsdorf, Stolpe, Tasdorf, Wankendorf
Amt Großer Plöner See	Bosau (VG Plön), Dersau, Dörnack, Grebin, Kalübbe, Lebrade, Nehmten, Rantzau, Rathjensdorf, Wittmoldt
Amt Lütjenburg	Behrendorf, Blekendorf, Dannau, Giekau, Helmstorf, Högsdorf, Hohenfelde, Hohwacht, Kirchnüchel, Klapmp, Lütjenburg, Panker, Schwartbuck, Tröndel
Amt Schrevenborn	Heikendorf, Mönkeberg, Schönkirchen
Amt Selent-Schlesien	Dobersdorf, Fargau-Pratjau, Lammershagen, Martenrade, Mucheln, Schlesien, Selent
Amt Preetz-Land	Barmissen, Boksee, Bothkamp, Großbarkau, Honigsee, Kirchbarkau, Kleinbarkau, Kühren, Lehmkuhlen, Löptin, Nettelsee, Pohnsdorf, Postfeld, Rastorf, Schellhorn, Wahlstorf, Warnau



Amt Probstei

Barsbek, Bendfeld, Brodersdorf, Fahren, Fiefbergen, Höhndorf, Köhn, Korkau, Krummbek, Laboe, Lutterbek, Passade, Prasdorf, Probsteierhagen, Schönberg, Stakendorf, Stein, Stoltenberg, Wendtorf, Wisch

Die Kontaktdaten der jeweils zuständigen Kommunen (z.B. Sozialämter, haupt-und ehrenamtliche Flüchtlingsbetreuer) sind zu finden auf der Homepage www.international.kreis-ploen.de unter Kommunen und Netzwerkpartner

На странице www.international.kreis-ploen.de под разделом Kommunen und Netzwerkpartner вы найдете контактные данные ответственных общин (например отдела социального обеспечения, консультантов по вопросам беженцев волонтеров).

Kontaktdaten / Контактные Данные

Sprachkurse / Языковые курсы

Anbieter im Kreis Plön / Предложения в округе Плен

AWO Interkulturell, Gasstraße 25, 24211 Preetz - Yvonne Ittermann - Sprachkurskoordinatorin
Mobil: 0175 489 46 30 Mail: yvonne.ittermann@awo-sh.de
Homepage: www.awo-sh.de/main/awo-interkulturell/sprache/

Kreis-Volkshochschule, Krabbe 17, 24306 Plön Tel.: 04522 / 23 27 info@kvhs-ploen.de
Homepage: <https://kvhs-ploen.de/gut-zu-wissen/sprachkurs/>
Alle Volkshochschulen im Kreis Plön: <https://kvhs-ploen.de/kontakt/>

Einen guten Einblick in die Vielfalt der Sprachkurse und Sprachkurs-Anbieter in Schleswig-Holstein gibt es hier: <https://deutsch-sh.kursportal.info/>

На странице <https://deutsch-sh.kursportal.info/> можно обширно проинформироваться на тему языковые курсы и где они предлагаются в Шлезвиге-Гольштейне

Beratungsnetzwerk Alle an Bord! – Perspektive Arbeitsmarkt für Geflüchtete ist mit Beratungs-, Coaching- und Unterstützungsangeboten aktiv. Ergänzend zu den Regelsprachkursen bietet das Netzwerk arbeitsmarktbezogene Sprachtrainings und Online-Formaten an. www.alleanbord-sh.de

Консультационная сеть Все на борту – Перспектива рынок труда для беженцев активно предлагают консультации, коучинг и поддержку. Помимо регулярных языковых курсов сеть предлагает особые языковые тренинги в соотношении рынка труда, а так же ондай предложения www.alleanbord-sh.de

Efrem Tesfay Tel.: 04521 7900 773 oder 0178 9322 808
Peter Schmiedgen Tel.: 04521 7900 772 oder 0152 2457 8395

Migrationsberatungen / Консультации по миграции

Vierschillingsberg 21 in 24306 Plön

Migrationsberatung Schleswig-Holstein (MBSH)

Niklas Teffner Tel.: 04522 505 129 niklas.teffner@awo-sh.de

Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)

Julia Diel Tel.: 04522 505 129 julia.diel@awo-sh.de



Gasstraße 25 in 24211 Preetz

Migrationsberatung Schleswig-Holstein (MBSH)

Niklas Teffner Tel.: 04342 787 90 20 niklas.teffner@awo-sh.de

Inna Henke Tel.: 04342 787 90 19 inna.henke@awo-sh.de

Annette Zacharias Tel.: 04342 787 90 11 annette.zacharias@awo-sh.de

Julia Diel Tel.: 04342 787 90 10 julia.diel@awo-sh.de

Jugendmigrationsdienst (JMD im CJD Nord) / Служба по миграции молодежи

Lange Straße 41 24306 Plön

Geneviève Granier-Nerlich Tel.: 04522 7657391 genevieve.granier-nerlich@cjd.de

Robin Schröer Tel.: 04522 7657391 robin.schroeer@cjd.de

Koordinierungsstelle Integration und Migration des Kreises Plön

Координационный пункт по вопросам интеграции и миграции округа Плен

Bei Fragen rund um die Themen Ehrenamt in der Flüchtlingshilfe sowie Integration und Teilhabe von geflüchteten Menschen wenden Sie sich gerne an die Koordinatorinnen des Kreises Plön.

Sie stehen mit allen Akteuren im Kontakt, organisieren Veranstaltungen, z.B. vierteljährliche Koordinierungsrunden in der Migrationsarbeit, Fortbildungen und Netzwerktreffen.

Если у Вас есть вопросы на темы волонтеры и помощь для беженцев, интеграция и участие беженцев в повседневной жизни, обращайтесь к координаторам округа Плен. Координаторы имеют контакт ко всем главным лицам и организуют различные мероприятия, связанные с работой миграции.

Ehrenamtskoordinatorin

in der Flüchtlingshilfe

Kerstin Ahrens

Mail: Kerstin.Ahrens@kreis-ploen.de

Tel.: 04522 / 743 693

Koordinatorin Integration
und Teilhabe

Jutta Ziegler

Mail: Jutta.Ziegler@kreis-ploen.de

Tel.: 04522 / 743 530

www.international.kreis-ploen.de